

## Décret

du

### **relatif à l'octroi d'un crédit d'engagement pour la construction et l'équipement d'un bâtiment d'imagerie médicale à l'HFR Riaz**

---

#### *Le Grand Conseil du canton de Fribourg*

Vu la loi du 27 juin 2006 concernant le Réseau hospitalier fribourgeois (LRHF);

Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat (LFE);

Vu le message du Conseil d'Etat du 7 juillet 2009;

Sur la proposition de cette autorité,

#### *Décète:*

##### **Art. 1**

Le programme de construction et d'équipement d'un bâtiment d'imagerie médicale à l'HFR Riaz est approuvé.

##### **Art. 2**

Le coût de la construction est estimé à un montant total de 3 803 600 francs, sur la base de l'indice suisse des prix de la construction (ISPC) arrêté au 1<sup>er</sup> avril 2008 et établi à 125,3 points dans la catégorie «Construction d'immeubles administratifs – Espace Mittelland». Le coût des travaux sera majoré ou réduit en fonction de l'évolution de l'indice mentionné ci-dessus survenue entre la date de l'établissement du devis et celle de l'offre.

## Dekret

vom

### **über einen Verpflichtungskredit für den Bau und die Ausrüstung eines Gebäudes für medizinische Bildgebung im HFR Riaz**

---

#### *Der Grosse Rat des Kantons Freiburg*

gestützt auf das Gesetz vom 27. Juni 2006 über das Freiburger Spitalnetz (FSNG);

gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates (FHG);

nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrats vom 7. Juli 2009;

auf Antrag dieser Behörde,

#### *beschliesst:*

##### **Art. 1**

Das Programm für den Bau und die Ausrüstung eines Gebäudes für medizinische Bildgebung im HFR Riaz wird genehmigt.

##### **Art. 2**

Die Kosten des Baus werden auf der Grundlage des schweizerischen Baupreisindex (SBI) vom 1. April 2008, bei einem Stand von 125,3 Punkten für die Kategorie «Neubau von Bürogebäuden – Espace Mittelland», auf insgesamt 3 803 600 Franken veranschlagt. Die Kosten der Arbeiten werden entsprechend der Entwicklung des SBI, die zwischen der Ausarbeitung des Kostenvoranschlags und der Einreichung der Offerte stattfindet, erhöht oder herabgesetzt.

**Art. 3**

Le coût des appareils et équipements médicaux destinés à l'imagerie médicale est estimé à 3 091 400 francs et celui qui est lié aux frais de personnel et d'exploitation, à 1 886 796 francs. Le coût des équipements et appareils sera majoré ou réduit en fonction des augmentations ou des diminutions officielles des prix survenues entre la date de l'offre et celle de l'achat des appareils et équipements. L'appareil d'IRM acheté correspond à une puissance de 1,5 tesla.

**Art. 4**

<sup>1</sup> Un crédit d'engagement de 7 067 529 francs est ouvert auprès de l'Administration des finances en vue du financement de la construction, de l'achat des appareils et équipements médicaux et de la prise en charge des coûts de fonctionnement.

<sup>2</sup> Le solde du financement du crédit d'engagement est assuré par les recettes supplémentaires liées au nouvel équipement et qui sont estimées à 1 714 267 francs.

**Art. 5**

Les crédits de paiements nécessaires à l'exécution des travaux, aux achats d'équipements et aux frais de fonctionnement seront portés au budget et utilisés conformément aux dispositions de la loi sur les finances de l'Etat.

**Art. 6**

Les dépenses de construction et d'équipement seront activées au bilan général de l'Etat, puis amorties conformément à l'article 27 LFE.

**Art. 7**

Le Conseil d'Etat renseignera le Grand Conseil sur l'avancement des travaux et sur l'utilisation des crédits.

**Art. 8**

Le présent décret n'est pas soumis au referendum financier.

**Art. 3**

Die Kosten der medizinischen Apparate und Ausrüstungen für die medizinische Bildgebung werden auf 3 091 400 Franken geschätzt, die Ausgaben für Personal- und Betriebskosten auf 1 886 796 Franken. Die Kosten der Apparate und Ausrüstungen werden entsprechend den offiziellen Preiserhöhungen oder -senkungen, die zwischen der Einreichung der Offerte und dem Kauf der Apparate und Ausrüstungen eintreten, erhöht oder herabgesetzt. Das gekaufte MRI-Gerät hat eine Leistung von 1,5 Tesla.

**Art. 4**

<sup>1</sup> Für die Finanzierung des Baus, den Kauf der medizinischen Apparate und Ausrüstungen sowie die Übernahme der Betriebskosten wird bei der Finanzverwaltung ein Verpflichtungskredit von 7 067 529 Franken eröffnet.

<sup>2</sup> Der Restbetrag des Verpflichtungskredites wird mit den Mehreinnahmen finanziert, die dank der neuen Ausrüstung entstehen und auf 1 714 267 Franken geschätzt werden.

**Art. 5**

Die erforderlichen Zahlungskredite für die Ausführung der Arbeiten, den Kauf der Ausrüstungen und die Betriebskosten werden in den Finanzvoranschlag eingetragen und entsprechend den Bestimmungen des Gesetzes über den Finanzhaushalt des Staates verwendet.

**Art. 6**

Die Ausgaben für den Bau und die Ausrüstung werden in der Gesamtbilanz des Staates aktiviert und anschliessend gemäss Artikel 27 FHG abgeschrieben.

**Art. 7**

Der Staatsrat unterrichtet den Grosse Rat über den Fortgang der Arbeiten und die Verwendung der Kredite.

**Art. 8**

Dieses Dekret untersteht nicht dem Finanzreferendum.